

1. Record Nr.	UNINA9910809877203321
Autore	Bassnett Susan
Titolo	Reflections on translation // Susan Bassnett
Pubbl/distr/stampa	Bristol ; ; Buffalo, : Multilingual Matters, 2011
ISBN	1-283-22472-0 9786613224729 1-84769-410-1
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	1 online resource (188 p.)
Collana	Topics in translation ; ; 39
Classificazione	ES 700
Disciplina	418/.02
Soggetti	Translating and interpreting
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references.
Nota di contenuto	Frontmatter -- Contents -- Acknowledgements -- Introduction -- 1. Language and Identity -- 2. Original Sin -- 3. Theory and Practice: The Old Dilemma -- 4. Dangerous Translations -- 5. How Modern Should Translations Be? -- 6. Status Anxiety -- 7. Under the Influence -- 8. Reference Point -- 9. Translation or Adaptation? -- 10. Translating Style -- 11. Telling Tales -- 12. Pride and Prejudices -- 13. Turning the Page -- 14. Poetry in Motion -- 15. When Translation Goes Horribly Wrong -- 16. Living Languages -- 17. All in the Mind -- 18. More than Words -- 19. Just What Did You Call Me? -- 20. Lost in Translation -- 21. Good Rhyme and Reason -- 22. Women's Work -- 23. Plays for Today -- 24. Between the Lines -- 25. Playing on Words -- 26. Pleasures of Rereading -- 27. On the Case -- 28. Gained in Translation -- 29. Layers of Meaning -- 30. The Value of Comparing Translations -- 31. Where the Fun Comes In -- 32. Translators Making the News -- 33. What Exactly Did Saddam Say? -- 34. Native Strengths -- 35. What's in a Name? -- 36. Food for Thought -- 37. Family Matters -- 38. Rethinking Theory and Practice -- 39. The Power of Poetry -- Select Bibliography
Sommario/riassunto	This collection of essays brings together a decade of writings on translation by leading international translation studies expert, Susan Bassnett. The essays cover a range of topics and will be useful to anyone with an interest in how different cultures communicate.

Bassnett draws upon her personal experience to explore issues such as why the same things cannot be expressed in all languages, why translators in war zones risk their lives for their work, whether humour can travel across cultures, why translated menus are often so bad and whether poetry does indeed get lost in translation.

---